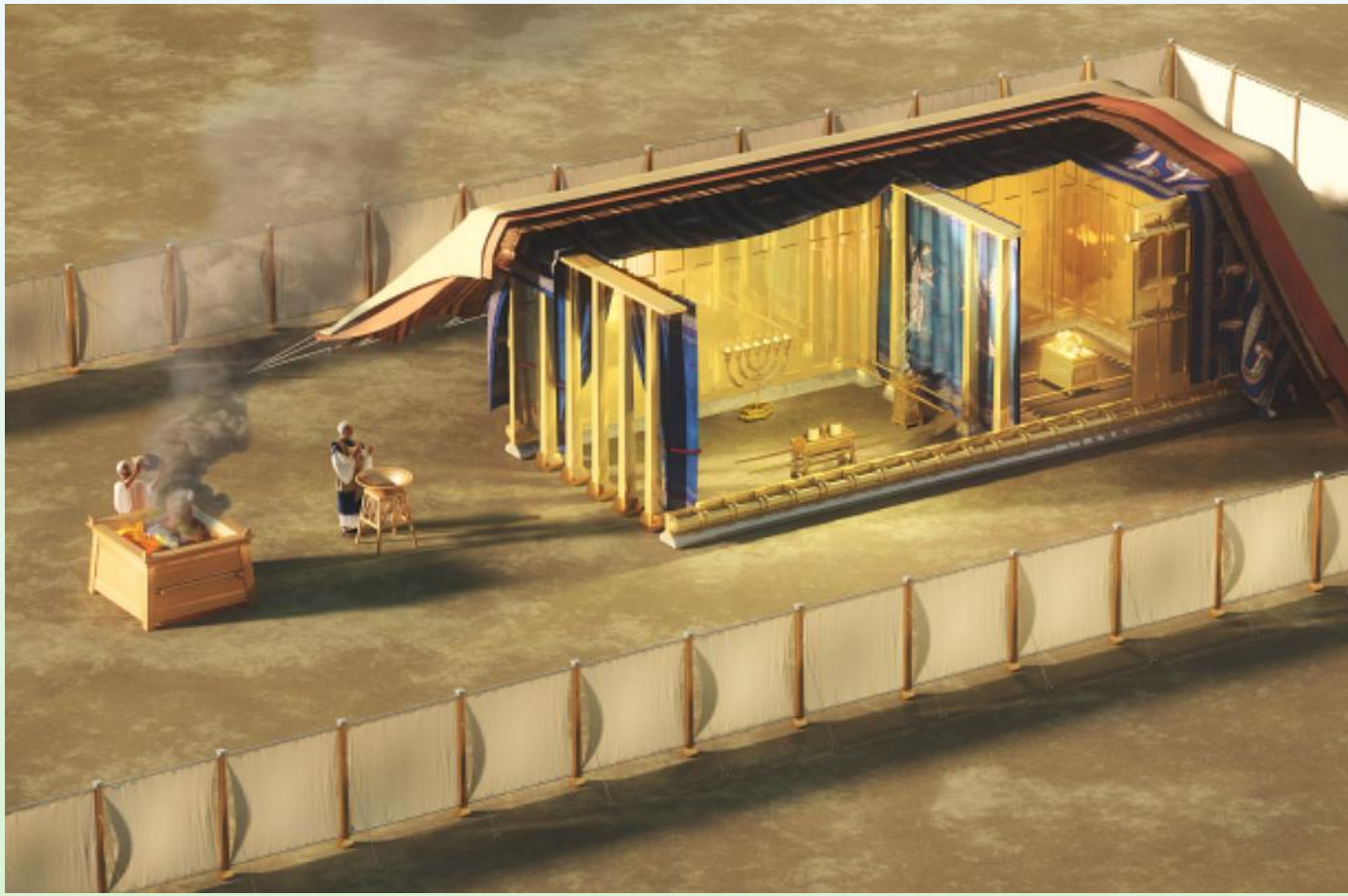
出埃及记
Exodus





摩西脸上那荣耀的光芒

The Shining Glory on Moses' Face (Exodus 34:29-35)



一、摩西与神亲近，脸映神的荣光

Moses Draws Near to God, His Face Reflecting God's Glory (V. 34:29–30)

二、神的荣光见证摩西教导神的律法

God's Radiance upon Moses' Face Witnessing His Teaching (V. 34:31-35)

三、遮脸的帕子在基督里已经揭去，我们皆应反映神的荣光

The Veil Has Been Removed in Christ; We Should All Reflect the Glory of God (2 Corinthians 3:6–18)

一、摩西与神亲近，脸映神的荣光

Moses Draws Near to God, His Face Reflecting God's Glory (V. 34:29–30)

出埃及记 34:29-30

- 29 摩西手里拿着两块法版下西奈山的时候，不知道自己的面皮因耶和华和他说话就发了光。
- 30 亚伦和以色列众人看见摩西的面皮发光，就怕挨近他。



Exodus 34:29-30 (ESV)

- **29 When Moses came down from Mount Sinai, with the two tablets of the testimony in his hand as he came down from the mountain, Moses did not know that the skin of his face shone because he had been talking with God.**
- **30 Aaron and all the people of Israel saw Moses, and behold, the skin of his face shone, and they were afraid to come near him.**

- 摩西这次下山：
  - 面皮发光
  - 手拿两块新的十诫石板
- 摩西上一次下山：
  - 看见以色列人敬拜金牛犊
  - 发烈怒，摔碎两块十诫石板

- **This time, as Moses comes down the mountain:**
  - **His face is radiant;**
  - **He carries two new stone tablets of the Ten Commandments.**
- **The last time Moses came down the mountain:**
  - **He saw the Israelites worshipping a golden calf;**
  - **Filled with burning anger, he shattered the two stone tablets of the Ten Commandments.**

- 摩西不知道自己的脸上发出荣耀的光芒，所以不是摩西主动寻求来的
- 摩西脸上发光是因为神和他说话。摩西脸上的光不是自己发出来的，光的源头是神。
- 亲近神的人，理当反映神的荣耀

- **Moses was unaware that his face was radiating a glorious light—a radiance he had not sought out for himself.**
- **His face shone because God had spoken with him. The light on Moses' face did not originate from within him; its source was God.**
- **Those who draw near to God should naturally reflect His glory.**

马太福音 17:1-2

- 1 过了六天，耶稣带着彼得、雅各和雅各的兄弟约翰暗暗地上了高山，
- 2 就在他们面前变了形像，脸面明亮如日头，衣裳洁白如光。



Matthew 17:1–2 (ESV)

- **1 And after six days Jesus took with him Peter and James, and John his brother, and led them up a high mountain by themselves.**
- **2 And he was transfigured before them, and his face shone like the sun, and his clothes became white as light.**

出埃及记 34:30

- 30 亚伦和以色列众人看见摩西的面皮发光，就怕挨近他。

- 有罪的人，害怕面对神，甚至连摩西脸上反映出神的光都让人感到畏惧。

Exodus 34:30 (ESV)

- **30 Aaron and all the people of Israel saw Moses, and behold, the skin of his face shone, and they were afraid to come near him.**

- **Those who are guilty fear facing God; even the light of God reflected on Moses' face inspires dread.**

二. 摩西面带神的荣光，向百姓传达神的吩咐

God's Radiance upon Moses' Face Witnessing His Teaching (V. 34:31-35)

出埃及记 34:31-33

- 31 摩西叫他们来，于是亚伦和会众的官长都到他那里去，摩西就与他们说话。
- 32 随后，以色列众人都近前来，他就把耶和华在西奈山与他所说的一切话都吩咐他们。
- 33 摩西与他们说完了话，就用帕子蒙上脸。

Exodus 34:31-33 (ESV)

- **31 But Moses called to them, and Aaron and all the leaders of the congregation returned to him, and Moses talked with them.**
- **32 Afterward all the people of Israel came near, and he commanded them all that the LORD had spoken with him on Mount Sinai.**
- **33 And when Moses had finished speaking with them, he put a veil over his face.**

出埃及记 34:34-35

- 34 但摩西进到耶和华面前与他说话，就揭去帕子；及至出来的时候，便将耶和华所吩咐的告诉以色列人。
- 35 以色列人看见摩西的面皮发光，摩西又用帕子蒙上脸，等到他进去与耶和华说话，就揭去帕子。

Exodus 34:34-35 (ESV)

- **34 Whenever Moses went in before the LORD to speak with him, he would remove the veil, until he came out. And when he came out and told the people of Israel what he was commanded,**
- **35 the people of Israel would see the face of Moses, that the skin of Moses' face was shining. And Moses would put the veil over his face again, until he went in to speak with him.**

摩西从神那里回来之后，做什么？

- 1、先召见亚伦和官长。
- 2、随后向百姓传达神的一切吩咐。
- 3、之后，用帕子蒙上脸。

What did Moses do after he returned from God?

- 1. First, call to meet with Aaron and the leaders.
- 2. Then, convey all of God's commandments to the people.
- 3. Afterward, cover his face with a veil.

帕子

- 摩西去面见神的时候，摘掉帕子，
- 摩西从神那里领受神的吩咐，然后传达给以色列人。
- 之后便蒙上帕子

为什么？

Veil

- When Moses went to meet with God, he would remove the veil;
- Moses would receive instructions from God and then relay them to the Israelites.
- After that he would cover himself with the veil.

Why?

三、遮脸的帕子在基督里已经揭去，我们皆应反映神的荣光

The Veil Has Been Removed in Christ; We Should All Reflect God's Glory (2 Corinthians 3:7-18)

哥林多后书 3:7-9

- 7 如果那以文字刻在石上使人死的律法的工作，尚且帶有榮光，以致以色列人因著摩西臉上短暫的榮光，不能注視他的臉，
- 8 那出於聖靈的工作不是更有榮光嗎？
- 9 如果那定人有罪的工作尚且有榮光，那使人稱義的工作就更有榮光了！

2 Corinthians 3:7-9 (ESV)

- **7 Now if the ministry of death, carved in letters on stone, came with such glory that the Israelites could not gaze at Moses' face because of its glory, which was being brought to an end,**
- **8 will not the ministry of the Spirit have even more glory?**
- **9 For if there was glory in the ministry of condemnation, the ministry of righteousness must far exceed it in glory.**

哥林多后书 3:10-13

- 10 那從前有榮光的，現在因那超越的榮光，就算不得有榮光；
- 11 如果那短暫的有榮光，那長存的就更有榮光了。
- 12 所以，我們既然有這樣的盼望，就大大地放膽行事，
- 13 不像摩西那樣，把帕子蒙在臉上，使以色列人看不見那短暫的榮光的結局。

2 Corinthians 3:10-13 (ESV)

- **10 Indeed, in this case, what once had glory has come to have no glory at all, because of the glory that surpasses it.**
- **11 For if what was being brought to an end came with glory, much more will what is permanent have glory.**
- **12 Since we have such a hope, we are very bold,**
- **13 not like Moses, who would put a veil over his face so that the Israelites might not gaze at the outcome of what was being brought to an end.**

哥林多后书 3:14-16

- 14 但是他們的心思遲鈍，因為直到今日，他們誦讀舊約的時候，這帕子仍然存在，沒有揭開，唯有在基督裡才能把這帕子廢掉。
- 15 可是直到今日，他們每逢誦讀摩西的書的時候，這帕子還蓋在他們的心上。
- 16 但他們甚麼時候歸向主，這帕子就甚麼時候除掉了。

2 Corinthians 3:14-16 (ESV)

- **14 But their minds were hardened. For to this day, when they read the old covenant, that same veil remains unlifted, because only through Christ is it taken away.**
- **15 Yes, to this day whenever Moses is read a veil lies over their hearts.**
- **16 But when one turns to the Lord, the veil is removed.**

哥林多后书 3:17-18

- 17 主就是那靈；主的靈在哪裡，哪裡就有自由。
- 18 我們眾人臉上的帕子既然已經揭開，反映主的榮光，就變成主那樣的形象，大有榮光。這是主所作成的，他就是那靈。

2 Corinthians 3:10-13 (ESV)

- **17 Now the Lord is the Spirit, and where the Spirit of the Lord is, there is freedom.**
- **18 And we all, with unveiled face, beholding the glory of the Lord, are being transformed into the same image from one degree of glory to another. For this comes from the Lord who is the Spirit.**

哥林多后书 3:7

- 7 如果那以文字刻在石上使人死的律法的工作，尚且帶有榮光，以致以色列人因著摩西臉上短暫的榮光，不能注視他的臉，

十诫的教导，定罪，审判

2 Corinthians 3:7 (ESV)

- 7 Now if the ministry of death, carved in letters on stone, came with such glory that the Israelites could not gaze at Moses' face because of its glory, which was being brought to an end,

The teaching of the Ten Commandments, conviction, and judgment

哥林多后书 3:7

- 7 如果那以文字刻在石上使人死的律法的工作，尚且帶有榮光，以致以色列人因著摩西臉上短暫的榮光，不能注視他的臉，

2 Corinthians 3:7 (ESV)

- 7 Now if the ministry of death, carved in letters on stone, came with such glory that the Israelites could not gaze at Moses' face because of its glory, which was being brought to an end,

摩西因和神亲近，传达神的律法而面带神的荣光。

Because Moses drew near to God and conveyed His law, his face shone with the glory of God.

哥林多后书 3:8-9

- 8 那出於聖靈的工作不是更有榮光嗎?
- 9 如果那定人有罪的工作尚且有榮光，那使人稱義的工作就更有榮光了！

2 Corinthians 3:8-9 (ESV)

- 8 will not the ministry of the Spirit have even more glory?
- 9 For if there was glory in the ministry of condemnation, the ministry of righteousness must far exceed it in glory.

传福音，在圣灵的感动下，让人接受耶稣基督的工作。

Evangelizing, leading people to accept Jesus Christ, under the inspiration of the Holy Spirit.

哥林多后书 3:11

- 11 如果那短暂的有荣光，那長存的就更有荣光了。

2 Corinthians 3:11 (ESV)

- 11 For if what was being brought to an end came with glory, much more will what is permanent have glory.

哥林多后书 3:12

- 12 所以，我們既然有這樣的盼望，就大大地放膽行事，

2 Corinthians 3:12 (ESV)

- **12 Since we have such a hope, we are very bold,**

哥林多后书 3:13

- 13 不像摩西那樣，把帕子蒙在臉上，使以色列人看不見那短暫的榮光的結局。

- “那正在消逝之物的结局。”
- “那正在消退之荣光的结局。”

- 摩西脸上暂时荣光的退去
- 律法之约，定罪至死的退去

2 Corinthians 3:13 (ESV)

- 13 not like Moses, who would put a veil over his face so that the Israelites might not gaze at the outcome of what was being brought to an end.

- “the outcome of what was being brought to an end”
- “the end of what was fading away”

- The fading of the temporary glory on Moses’ face;
- The passing away of the covenant of the law, which brings condemnation and death.

哥林多后书 3:14-16

- 14 但是他們的心思遲鈍，因為直到今日，他們誦讀舊約的時候，這帕子仍然存在，沒有揭開，唯有在基督裡才能把這帕子廢掉。
- 15 可是直到今日，他們每逢誦讀摩西的書的時候，這帕子還蓋在他們的心上。
- 16 但他們甚麼時候歸向主，這帕子就甚麼時候除掉了。

2 Corinthians 3:14-16 (ESV)

- **14 But their minds were hardened. For to this day, when they read the old covenant, that same veil remains unlifted, because only through Christ is it taken away.**
- **15 Yes, to this day whenever Moses is read a veil lies over their hearts.**
- **16 But when one turns to the Lord, the veil is removed.**

- “他们”指的是当时的犹太人。他们仍然活在旧约中，不肯进入新约。所以保罗劝他们，要揭去蒙在他们心中的帕子，好使他们看到那永恒，不退却的基督的荣光。

- **"They" refers to the Jews of that time. They remained living within the Old Covenant, refusing to enter into the New Covenant. Therefore, Paul urged them to remove the veil covering their hearts, so that they might behold the glory of Christ—an eternal glory that does not fade away.**

哥林多后书 3:17-18

- 17 主就是那靈；主的靈在哪裡，哪裡就有自由。
- 18 我們眾人臉上的帕子既然已經揭開，反映主的榮光，就變成主那樣的形象，大有榮光。這是主所作成的，他就是那靈。

2 Corinthians 3:17-18 (ESV)

- **17 Now the Lord is the Spirit, and where the Spirit of the Lord is, there is freedom.**
- **18 And we all, with unveiled face, beholding the glory of the Lord, are being transformed into the same image from one degree of glory to another. For this comes from the Lord who is the Spirit.**

思考问题

- 别人能从你的脸上看到神的荣光吗?

Application Question

- **Can others see the glory of God on your face?**

总结 | Summary

- 摩西亲近神，忠心传讲神的吩咐，他的脸上就反映出神的荣光，但那是暂时的荣光，会褪去的。摩西所传的律法之约，也终将为耶稣基督所立的宝血之约所替代。

- **As Moses drew near to God and faithfully proclaimed His commands, his face reflected the glory of God—yet this was a temporary glory that would eventually fade. The covenant of the law, which Moses delivered, was also destined to be superseded by the covenant established through the precious blood of Jesus Christ.**

总结 | Summary

- 真正的“帕子”是蒙在人心上，阻挡人归向基督，只有除掉心中的帕子，才能真正看见神在基督里所显明的荣耀。蒙圣灵光照的人，就会反映主的形象，有荣光，且是存到永恒的荣光。

- **The true "veil" lies over the human heart, hindering one from turning to Christ. Only when this veil is removed can one truly behold the glory of God as revealed in Christ. Those illuminated by the Holy Spirit will reflect the image of the Lord—a glory that endures for eternity.**

摩西的一生 Moses





